

# 3. Wenn dein Mütterlein

(*"When thy mother dear"*)

*Kindertotenlieder*

Friedrich Rückert

(English words by John Bennett)

Gustav Mahler

**Schwer, dumpf**

Gesang  
Voice

*Grave, malinconico*

Piano

*espressivo*  
*pp*  
*quasi pizz.*

4

7

2

8

*pp*

Wenn dein Müt - ter - lein tritt zur Tür her - ein,  
When thy mo - ther dear oft - times en - ters here,

*flussender*  
*più scorrevole*

10

12 *mp*

und den Kopf ich dre - he, ihr ent - ge - gen  
 and I turn to greet her, or I haste to

15

se - he,  
 meet her,

16 *pp*

fällt auf ihr Ge - sicht  
 not on her sad face

*cresc. l.H.* *f.H. l.H. pp*

18

erst der Blick mir nicht,  
 do I fix my gaze,

## Etwas bewegter

*Un poco più mosso*

son-dern auf die Stel - le, nä - her,  
*first mine eyes seek low - er, toward the*

*p*

*espr. p*

*pp*

*steigendo*

nä - her nach der Schwel - le, dort, dort, wo wür - de dein lieb Ge-sicht-chen sein,  
*thresh - old of the door, there, where they in vain would trace thy sweet in - fant face,*

*f*

*p*

27

wenn du freu - den - hel - le trä - test mit her - ein, trä - test mit her -  
as in times of yore, when fa - ther would re - joice, fa - ther would re -

31

**Wie zu Anfang**  
*poco ritard.* *Come al principio*  
-ein wie sonst, mein Töch - ter - lein.  
- joice, to hear hischild's sweet voice.

*f* *pp*  
*dim.* *quasi pizz.*

35

39

40

*pp*

Wenn dein Müt - ter - lein tritt zur Tür her - ein,  
When thy mo - ther dear oft - times en - ters here.

*pp*

This musical score covers measures 40 and 41. It features a vocal line and a piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The piano part includes a *pp* dynamic marking and accents (>) over the first notes of the bass line in both measures. The vocal line consists of quarter notes in measure 40 and quarter notes with a fermata in measure 41.

42

This musical score covers measures 42 and 43. The key signature remains two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The vocal line in measure 42 contains a whole rest. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a long slur over measures 42 and 43, and a bass line with quarter notes. The piano part concludes with a double bar line in measure 43.

44 *mp*

mit der Ker - ze Schim - mer, ist es mir, als  
 with the light comes near me, then, me - thinks, I

47 *pp*

im - - mer kämst du mit her - ein,  
 hear thee, hear thine in - fant tread,

49

husch - test hin - ter - drein,  
 hear thine in - fant tread,

50 **Etwas bewegter**

*tracipicòndole*  
 als wie sonst ins Zim - mer!  
 foot - steps patter - ing near me!

*zart con tenerezza*

*p*

O du, o du, des Va-ters Zel - le,  
 O thou, life's boon, thy fa-ther's trea - sure,

*Proromperando in dolore*  
 Mit ausbrechendem Schmerz

*pp*

*pp*

58

ach, zu schnell - - le, zu schnell er - losch' - ner  
 mo - ther's plea - - sure, too soon, thou light of

*f* *f*

*p*

61

Freu - - den - schein, er - losch' - ner Freu - den -  
 joy, art fled, thou, light of joy, art

*poco ritard.*

*sf*

*poco ritard.*

64

**Wie zu Anfang**

Come al principio  
 -schein!  
 fled!

*p* *piu mosso* *voll*

*pp*

67

*poco rit. morendo*

*ppp*